



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



El soñado debut en los Proms

Orfeoiak handitasunez ospatu du 120. urteurrena. Uztailaren 21eko gauean Londresko Royal Albert Hall aretoa bete zuten 6.000 lagunek Beethovenen *Fidelio* operaren bertsio liluragarria entzun ahal izan zuten, eta, horrela, abesbatzak bere burua aurkeztu zuen Proms kontzertu ezagunetan. Kontzertuko bertsio hori Juanjo Menak zuzendu zuen. BBCren Orkestra Filarmonikoa eta lehen mailako nazioarteko laukote bat ere aritu ziren agertoki ospetsu horretan.

Ha sido una celebración a lo grande para el Orfeón en su 120 aniversario. La noche del 21 de julio, las 6.000 personas que llenaron el Royal Albert Hall de Londres pudieron escuchar una versión deslumbrante de la ópera *Fidelio* de Beethoven en versión concierto dirigida por Juanjo Mena que para el coro fue su presentación en los Proms. En el grandioso escenario, actuaron también la Filarmonía de la BBC y un cuarteto internacional de primer nivel.

Juanjo Mena, que el próximo año dejará la dirección de la Filarmonía de la BBC, introdujo al Orfeón en los Proms con una carta de presentación especial: la única ópera de Beethoven,

considerada un canto colectivo a la libertad y la esperanza, que tiene una exigente parte coral sobre todo para las voces masculinas y que requiere una gran técnica y disciplina. Mena eligió un cuadro de solistas internacionales de primera línea compuesto por Stuart Skelton, Ricarda Merbetj, James Creswell (que sustituyó a última hora a Brindley Sherratt), Louise Alder, Benjamin Hulett, Detlef Roth y David Soar.

El concierto fue grabado por la BBC, transmitido en directo por la BBC Radio 3 y el 30 de julio por la televisión BBC 4.

En este grandioso espectáculo el Orfeón tuvo una actuación “vigorosa y alegre”, (según el medio inglés Musicomh), con un final en el que las voces femeninas imprimieron un “brote de alegría” (Bachtrack). Una delegación donostiarra, encabezada por el alcalde de la ciudad Eneko Goia y los concejales Miren Azkarate y Jon Insausti, viajó a Londres para arropar al coro, y el embajador de España en Londres, Carlos Bastarache, se sumó a la recepción que tuvo lugar en el mismo auditorio antes del concierto.

El programa se repitió el 4 de agosto en la Quincena Musical con el mismo elenco. ■

CONTRAPUNTO

Juanjo Mena, director de orquesta

Marca singular

Queridos amigos del Orfeón Donostiarra: en primer lugar quiero daros las gracias y felicitaros por los estupendos conciertos de este pasado verano en los PROMS londinenses y en nuestra Quincena donostiarra.

El debut del Orfeón Donostiarra en un festival de enorme prestigio como los PROMS, pone de manifiesto algo de lo que ya no podemos escapar.

Así es, el fenómeno de la globalización también afecta a la música clásica.

Cuando se pone encima de la mesa, por ejemplo, un proyecto sinfónico coral relevante, la oferta de coros dispuestos a acometer tal proyecto, amateurs o profesionales, caros o baratos, es inmensa. La única manera de tener una oportunidad y poder aspirar a llevarlo a cabo es exhibir una marca singular que nos distinga o diferencie. Marca como sinónimo de prestigio, excelencia, exigencia, trabajo riguroso y, cómo no, una marca asociada a resultados musicales previsible e incontestables.

Ese es el reto del Orfeón Donostiarra hoy y mañana. Preservar y, si es posible, enriquecer el relato de éxito al que nos tiene acostumbrados con nuevos hits y nuevas metas que sean observados por todos con orgullo y admiración. El Orfeón Donostiarra ha demostrado saber convertir los sueños en realidades tangibles, pisando el escenario del Royal Albert Hall con un gran *Fidelio* de Beethoven.

Por mi parte, procuraré que, en la medida de mis posibilidades, el futuro nos depare ocasiones para no cejar en el empeño y podamos seguir cumpliendo ese ritual alquimista reservado tan solo a los elegidos. Zorionak! ■

Dudamel, Mena y Gimeno, valores seguros

Azken hiruhilekoan, munduko punta-puntako hiru maisu gazte aritu dira Orfeoiaren zuzendari: Dudamel, Mena eta Gimeno. Belaunaldi berekoak dira hirurak (1965. eta 1981. urte artekoak), garai profesional onenean daude, nazioarteko orkestretako buru dira, eta abesbatzak une ahaztezinak izan ditu haiek.

El último trimestre, el Orfeón ha sido dirigido por tres de los maestros jóvenes hispanos más punteros a nivel mundial: Dudamel, Mena y Gimeno. Los tres, que pertenecen a una misma generación comprendida entre los años 1965 y 1981, están en su mejor etapa profesional al frente de orquestas internacionales y con ellos el coro ha vivido momentos imborrables.

No es habitual ponerse a las órdenes de tres cotizadísimas batutas en menos de dos meses con obras de envergadura como *Fidelio* y la *Novena* de Beethoven más el *Réquiem* de Verdi. Cinco conciertos en Santiago de Compostela, Londres, Donostia y Santander en los que ha quedado patente la fuerza y energía del Orfeón en un año tan especial.

con la formación musical de la juventud— animó a hacer extensivo el arte y permitir que forme parte del desarrollo de todas las personas.

El primer ensayo bastó para que Dudamel conectase con el coro, a pesar de que era la primera vez que compartían escenario. Se reunieron más de 200 músicos, entre los miembros de la OSG y algunos refuerzos de la Orquesta Joven, orfeonistas y el cuadro de solistas integrado por la soprano Marta Mateu, la mezzosoprano Lidia Vinyes Curtis, el tenor Marc Sala y el barítono Joan Martín-Royo.

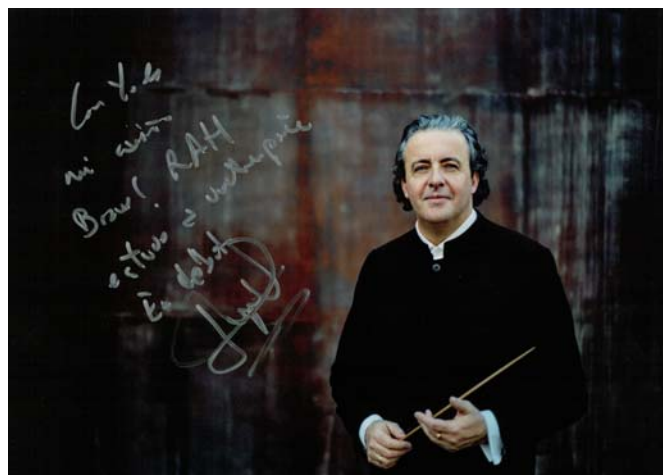
Abbado, no había dirigido al Orfeón hasta ahora y en dos días —el 26 de agosto en la Quincena y el 27 en el Festival de Santander— juntos abordaron el *Réquiem* de Verdi con la Filarmónica de Luxemburgo de la que es titular desde 2015. Se da la circunstancia de que con esta obra se consolidó la relación artística entre Claudio Abbado y el coro, que en 2001 ofrecieron dos inolvidables conciertos con la Filarmónica de Berlín en la sede de esta orquesta.

Gimeno tenía “buenos alicientes e ingredientes” —según declaró— para el primer encuentro con el Orfeón, y tras el ensayo inicial dijo que el elenco era excelente: “No son cantores, son músicos con las voces compactadas y es un placer trabajar con ellos”. También consideró que el cuarteto de solistas integrado por María José Siri, Daniela Barcellona —que participó en los conciertos dirigidos por Abbado en Berlín—, Antonio Poli y Riccardo Zanellato es de una gran calidad.

Al día siguiente de esta primera experiencia, se repitió el programa en el Festival de Santander y Gimeno expresó su deseo de que “en un futuro próximo haya otras colaboraciones”.



Gustavo Dudamel (Barquisimeto, Venezuela, 1981) dirigió la *Novena* de Beethoven el 7 de julio en la plaza del Obradoiro de Santiago de Compostela ante más de 4.000 personas, obra definida por él como “la mejor para un encuentro a favor de la fraternidad y la solidaridad”. Antes del concierto, organizado por Abanca, el maestro venezolano —muy sensibilizado



Con Juanjo Mena (Vitoria-Gasteiz, 1965), el Orfeón tenía una relación desde 2006, año en el que se interpretó junto a la Sinfónica de Bilbao un programa basado en obras de Mozart y Arriaga en tres escenarios diferentes: el Auditorio Nacional, el Centro de las Artes Escénicas y de la Música de Salamanca y el Palacio de Festivales de Santander. Pero este verano —como se ha explicado en la primera página de este Andante— introdujo al coro en los Proms con la ópera *Fidelio* de Beethoven en versión concierto y volvió a repetir éxito en la Quincena Musical con la misma obra.

El director Gustavo Gimeno (Valencia, 1976), que trabajó como asistente de Jansons y





Fidelio de Beethoven se repitió en versión concierto en la Quincena el 4 de agosto, con Mena, la Filarmónica de la BBC y los mismos solistas que en Londres.

Musika Hamabostaldian eskainitako bigarren emanaldia abuztuaren 26an izan zen: Verdiren Requiema, Luxenburgoko Orkestra Filarmonikoarekin eta Gustavo Gimenez zuzendaritzapean.



El 27 de agosto, en el Festival de Santander, se volvió a interpretar el *Réquiem* de Verdi con el mismo elenco.

La *Novena* de Beethoven, con Dudamel y la Sinfónica de Galicia en la Plaza del Obradoiro de Santiago de Compostela, el 7 de julio.



La *Novena* de Beethoven con la Orquesta Clásica Santa Cecilia, bajo la dirección de Sainz Alfaro, el 28 de julio en el Kursaal.

En el Velódromo de Anoeta, ante 3.000 espectadores, el 23 de septiembre tuvo lugar el concierto de bandas sonoras organizado por el Festival de Cine, con la OSE y el maestro José Miguel Pérez-Sierra.



Uztailaren 15ean, Lekeitioko plazan, Lekitto Musika Bandaren 150. urteurrena ospatzeko kontzertu herrikoa, Urtzi Iriondoren zuzendaritzapean.

Irailaren 15ean, Zarazuko kiroldegian, Angel Illarramendi kompositorearen omenezko kontzertuan parte hartu genuen EOSekin, Zarautz Abesbatzarekin eta José Miguel Pérez-Sierra zuzendariarekin.

Premio de la Fundación AGFITEL

El Orfeón recibió el Premio Anastasio de Gracia otorgado por la Fundación AGFITEL. El acto tuvo lugar el 18 de septiembre en el Auditorio Complejo de los Duques de Pastrana



de la Fundación ONCE en Madrid y se cerró con una actuación del coro. Los Premios AGFITEL tienen como objetivo reconocer la labor y el compromiso de personas e instituciones en el progreso de la sociedad, respecto de los derechos humanos, sociales y laborales, la gestión empresarial, la creación artística, la ciencia, la

tecnología, la cultura y el deporte. Los otros premiados de esta edición fueron: las deportistas Gemma Mengual y Lidia Valentín, el violinista Ara Malikian, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados ACNUR-UNHCR y Catherine Samba-Panza, expresidenta de la transición en República Centroafricana. ■

Salbea, meza eta bederatzurrrena



Urtero bezala, Orfeoiak hiriarekin dituen udako hiru konpromiso historikoak bete zituen hauek interpretatuta Koruko Andre Mariaren elizan: Reficeren Salbea, autore beraren meza eta Ama Birjinaren bederatzurrrena.

Reficek Salbea konposatu zuen Orfeoiak berariabuztuaren 14an, Ama Birjinaren

bezperan, kantatzeko; eta 1934. urtetik ez du urte bat bera ere huts egin. Ospakizun erlijioso hori Aste Nagusiko ekitaldi ofizialeko bat da, eta Euskadiko, Donostiako eta Gipuzkoako agintari gorenak joaten dira bertara. Konpositore italiarrak konposizio hori sortu baino lehen, Orfeoiak Hilarión Eslavaren Salbearekin parte hartzen zuen ospakizun horretan; eta, hurrengo egunean, Andre Mariaren Jasokundearen mezan. Gaur egun abesten den meza ere Reficerena da.

Hirugarren konpromisoa Ama Birjinaren bederatzurrrena da, zeinetan, bederatzurrerean zehar, hainbat abesbatzak parte hartzen duten. Aurten, irailaren 1ean izan da Orfeoiaren txanda ■

URRIA / OCTUBRE

6 BILBAO

Iglesia San Vicente de Abando (20:00h)
Abandon Kantari

VARIOS

Órgano: Gerardo Rifón
Dir.: Sainz Alfaro

7 LEGAZPI

Polideportivo (19:30h)
150 aniversario de la Banda de Legazpi

VARIOS

Banda de Música de Legazpi
Dir. Sainz Alfaro

18 BILBAO

Museo Guggenheim (20:30h)
Concierto privado
20º aniversario Museo Guggenheim

VARIOS

Piano: P. Aizpiri
Dir. Sainz Alfaro

21 ZARAGOZA

Auditorio (20:00h)
Apertura de temporada 2017/2018

CAPRICHÓ ESPAÑOL (N. Rimski Kórsakov)

DANZAS POLOVSIANAS (G. Borodín)

CARMINA BURANA (C. ORFF)

Orquesta Sinfónica Goya
Dir. Sainz Alfaro

27 DONOSTIA

Basílica de Santa María (20:30h)
Concierto solidario a favor de AGIPAD

VARIOS

Órgano: Gerardo Rifón
Dir. Sainz Alfaro

AZAROA / NOVIEMBRE

5 DURANGO

Basílica (20:30h)
Quincena Musical

VARIOS

Órgano: Gerardo Rifón
Dir.: Sainz Alfaro

11 ASTILLERO (CANTABRIA) (20:30h)

20º Jornadas Internacionales de Música Coral

VARIOS

Órgano: Gerardo Rifón
Dir.: Sainz Alfaro

23 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN

Kursaal (20:00h)
Concierto 120 aniversario

IVAN EL TERRIBLE (Sergey Prokofiev)

Orquesta Sinfónica de Madrid
Dir. Sainz Alfaro

ABENDUA / DICIEMBRE

14 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN

Kursaal (20:00h)
Concierto para Amigos y Socios del Orfeón Donostiarra

CANTATA DE NAVIDAD (Arthur Honegger)

GLORIA (John Rutter)

VARIOS

Orquesta Sinfónica de Euskadi
Orfeoi Txiki, coro colaborador
Dir. Sainz Alfaro

21 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN

Auditorio Kursaal (20:00h)
Concierto de Navidad de El Diario Vasco

VARIOS

Orquesta Sinfónica de Euskadi
Orfeoi Txiki, coro colaborador
Dir.: J. J. Ocón

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Cultura y Política Lingüística • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTÓBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M^o CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org